

Pista-jolaserako txokoak prestatzeko fitxak

Euskararen ginkana

Elkarteetan euskararen diagnostiko parte-hartzailea
garatzeko jolas-tresna

VIKITOKI

Elkarsorkuntzarako Laborategia
Laboratorio de prácticas colaborativas



0. Hasiera puntua	
Espazioaren baldintzak eta deskribapena	Denok kabituko garen leku bat. Zeinetan taldeka sakabanatu eta lasaitasunez idatzi eta elkarbanatzeko aukera izango dugun.
Beharrezko materialak	☐ Koloretako paperak (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Norberaren Euskararen istorio pertsonala Eta euskararen historia bakarra izan beharrean, pertsona beste historia baldin badira? Norberak euskararen bere historia pentsatu eta gainerantzekoekin elkarbanatu behar du. Norberaren euskaren istorio pertsonala garatzeko orduan honako galderak lagungarri izan daitezke: Nola ezagutu zenuen euskara? Zein izan zen euskarekin zure lehenengo kontaktua? Nola aldatu da zure euskarekio harremana urteetan zehar? Zein izan da euskararen lekua edo pisua zure bizitzako momentu edo egoera bakoitzean? Zeintzuk izan dira euskarak piztu dizkizun sentipen edo emozioak? Pozak, beldurrak, zalantzak...? disgutorik? Nola izan da zuretzako mundua euskaraz edo euskaratik ezagutzea? Nola BIZI (izan) duzu euskara?
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	(Hasiera puntua, ez da horra iristeko pistarik behar)



1. Txokoa: Ateak	
Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Taldeka sartzeko espazioa. Sarraila forma duen kutxa bat utzi eta idazteko lekua.
Beharrezko materialak	☐ Giltzen kutxa ☐ Paperezko giltzak ☐ Irekitzen dutenak ☐ Ixten dutenak ☐ Izena jartzeko papera (eta zerekin itsatsi) ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Euskararen giltzak eta ateak Zein ate ireki edo zein bizipen ireki dizkizu euskarak? Zein ate itxi edo zein bizipen ukatu dizkizu euskarak? Hartu bi giltza: bata horia (euskarak ireki dizun atea) eta bestea arrosa (euskarak itxi dizun atea) Idatzi bakoitzean zure bizipena, taldean elkarbanatu eta sartu sarrailan.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	



2. Txokoa: Euskara maitatzeko txokoa

Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Taldeka sartzeko espazioa. Dispositiboa jartzeko lekua.
Beharrezko materialak	☐ Dispositiboa ☐ Euskararen panpin alaia ☐ Mezuak uzteko lekuren bat ☐ Mezuen papertxoak ☐ Papertxoak eskegitzeko pintzak ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Euskara maitatzeko txokoa Ongi etorri euskara maitatzeko txokora! Euskara maite duzu. Zer esango zenioke euskarari? Ze hitz polit esango zenioke? Pentsatu piropo bat. Esaiozu euskara-panpinari maitasunez. Emaiozu mimo edo laztantxu bat. Eta ondoren idatzi txartel batean eta pintza batekin bihotzean (edo prestatutako lekuan) kokatu.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	



3. Txokoa: Euskara gorrotatzeko txokoa

Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Pilotekin jolasten ibiltzeko bezelako tokia (panpin bati pilotak botatzeko tokia). Mural/papelografo erraldoi bat jartzeko lekua. Taldeka sartzeko espazioa.
Beharrezko materialak	☐ Dispositiboa ☐ Panpina (eta panpina eskegitzeko beharrezkoak) ☐ Pilotak ☐ Papelografoa + zinta karrozero ☐ Grafiteatzeko errotulagailu potoloak. ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Euskara gorrotatzeko txokoa Txoko honen helburua euskarekiko ditugun sentipen ezeroso edo "itsusienak" azalaratzea da. Sentipenak oso konplexuak izan daitezke eta askotan mota ugaritako sentipenak ditugu barnean elkarbizitzan. Sentipen ezkorrak adierazteak ez dute zertan esan nahi euskara gorrotu dugunik. Baina, emozio horiei beraien lekua ematea garrantzitsua deritzogu. Beraz, pentsa dezala bakoitzak zergatik "gorroto" duen euskara. Zerk haserrearen edo gogaitzen gaituen gehien euskararengandik. Pentsatu zergatik ez duzun inoiz euskaraz hitz egin nahi edo ikasi. Edo zergatik hainbeste gorroto duzun besteek euskaraz hitz egiten dutenean. Arrazoi on batean pentsatu eta malaletxea sentitu. Behin arrazoi hori buruan daukazula, pilota hartu eta euskara-puxikaren kontra bota. Behin puxikari eman diozula, idatzi papelotean arrazoi hori. Helburua gorrot-graffitti kolektibo bat osatzea da.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	



--	--

4. Txokoa: mimika-jolasa

Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Taldeka sartzeko espazioa. Jolas kartak uzteko tokiren bat.
Beharrezko materialak	☐ Jolas kartak ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Jolas gaitezen! Euskaraz hitz egiten duenak bere hitza mimikaren bidez azaldu behar du eta gainontzeko taldekideek asmatu (tabú jolasa).
Aukeratutako tokia A (baldintza normaletan)	
A tokira iristeko pista	



5. Txokoa: Euskara eta ni	
Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Taldeka sartzeko espazioa. Muraltxo bat jartzeko lekua
Beharrezko materialeak	☐ Muraltxoa azalpenekin ☐ Koloretako gometxak ☐ Norbere izena jartzeko kartulinak + zinta-karrozero ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Euskara eta ni. Neure buruka identifikatu Elkartekide bakoitzaren Euskararen diagnostiko eta mapeoa: Euskara dakit? Ikasi nahian nabil? Erabiltzen dut? Aspaldi amore nuen? Hitz egin ez arren, entzuteko prest al nago? Zein da euskararekiko daukadan jarrera? Txoko honetan euskararen inguruko baieztapen batzuk proposatzen dira. Batzuekin identifikatuta sentituko naiz eta beste batzuekin ez. Zeintzuekin identifikatzen dut neure burua? Bakoitzak har ditzala 3 baieztapenei dagozkion gometxak eta itsatsi ditzala bere izenaren ondoan.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	



6. Txokoa: Gure entitatea	
Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Taldeka sartzeko espazioa. Murala jartzeko tokia.
Beharrezko materialak	☐ Murala (papelografoa) ☐ Bi koloretako post-it-ak ☐ Ondo egindakoak ☐ Hobetu daitezkenak ☐ Errotulagailuak* (pertsona bakoitzeko bat) ☐ Txokoaren kartela ☐ Hurrengo txokorako pista
Eginbeharrekoaren azalpena	Nire entitatea eta euskara Urte hauetan zer egin du zure entitate-elkarte-komunitateak euskararekiko? Aipatu ondo eta gaizki egin duen gauza bana behintzat.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	



7. Helmuga	
Txokoaren baldintzak eta deskribapena	Denok elkarrekin sartzeko espazioa Altxorra izkutatzeke tokia.
Beharrezko materialak	☐ Altxorra edo saria ☐ Txokoaren kartela
Eginbeharrekoaren azalpena	Altxorra aurkitu.
Aukeratutako tokia	
Tokira iristeko pista	

Pista-jolaserako txokoak

Euskararen ginkana

Elkarteetan euskararen diagnostiko parte-hartzailea
garatzeko jolas-tresna

VIKITOKI

Elkarsorkuntzarako Laborategia
Laboratorio de prácticas colaborativas

EUSKARA ETA NI EUSKERA Y YO

Nola bizi duzu zuk euskara? Zein da euskararekiko zure harremana?

Errotulkia eta papera hartu, hausnartu eta irudikatu urteetan zehar euskararekin izan duzun harremana. Bakoitzak 10- 15 minutuko tarte hartuko du, eta ondoren taldean partekatuko duzue.



¿Cómo vives tú el euskera? ¿Cuál es tu relación con el euskera?

Coge un rotulador y un papel, reflexiona y dibuja cómo ha sido tu relación con el euskera a lo largo de los años. Tomaros vuestro tiempo, 10- 15 minutos, y después lo compartiréis en grupo.





ATEAK ETA GILTZAK

PUERTAS Y LLAVES

Zein ate ireki edo zein bizipen ireki dizkizu euskarak?
Zein ate itxi edo zein bizipen ukatu dizkizu euskarak?

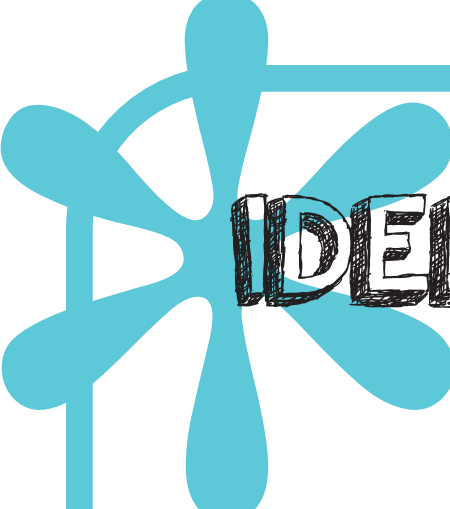
Hartu bi giltza:
bat horia (atea ireki dizuna) eta bestea arrosa (atea itxi dizuna),
idatzi, eta sartu sarrailan.



¿Qué puertas o qué vivencias te ha abierto el euskera?
¿Qué puertas o qué vivencias te ha cerrado el euskera?

Coge dos llaves,
una amarilla (abrir puertas) y una rosa (cerrar puertas),
escribe e introdúcelas en la cerradura.





IDENTIFIKATU ZURE BURUA

IDENTIFÍCATE

Hartu zuri dagokizun gometxa eta itsatsi zure izenaren ondoan
Coge los gomet con los que te identifiques y pégalos al lado de tu nombre

Euskaraz bizi nahi nuke eta euskaraz egin ahal dudan guztietan.
Me gustaría vivir en euskara y hablarlo siempre que pueda.

Euskaraz egin edo gazteleraz egin, bietan berdin.
Hablar en euskera o en castellano me va igual de bien.

Noizean behin euskara apur bat hitz egiten saiatu nahi nuke
Me gustaría intentar hablar euskera de vez en cuando.

Euskaraz entzuteko prest, baina nekez erantzun
Estoy dispuesta a escuchar en euskera, pero me cuesta hablar.

Gustora ikasiko nuke euskara horretarako denbora banu.
Me encantaría aprender euskera si tuviera tiempo.

Ez daukat gazteleraz hitz egiteko arazorik, baina nahiago dut euskaraz egin.
No tengo ningún problema para hablar en castellano, pero me siento más cómoda hablando en euskera.

Ez daukat euskaraz hitz egiteko arazorik, baina nahiago dut gazteleraz egin.
No tengo ningún problema para hablar en euskera,, pero me siento más cómoda hablando en castellano.

Nire inguruan jendeak euskaraz egitean duenean nire munduan sartzen naiz eta hor ez nago gaizki!
Cuando la gente habla euskera a mi alrededor, me meto en mi mundo y ahí soy feliz!

Nire agenda hankaz gora jarriko dut ointxe bertan, euskara ikasteko/hobetzeko tartetxo bat aurkitzeko!
Ahora mismo pongo patas arriba mi agenda para buscar un hueco para aprender/mejorar algo mi euskera!

Euskararen munduan lekuz kanpo sentitzen naiz.
Me siento fuera de juego en el mundo del euskera.

Nik ez dakit euskaraz, baina mesedez, jendeak egin dezala nahi eta ahal beste!
Yo no hablo euskera, pero por favor, que la gente lo hable todo lo que quiera y pueda!





EUSKARA MAITATZEKO TXOKOA

ESPACIO PARA AMAR EL EUSKERA

Ongi etorri euskara maitatzeko txokora!
Orain, euskara maite duzue.
Zer esango zenioke euskarari?
Ze hitz polit esango zenioke?

Pentsatu piropo bat, esaiozu puxikari
maitasunez, eta ondoren idatzi txartel batean
eta pintza batekin bihotzean kokatu.



¡Bienvenidos al espacio de amor hacia el euskera!
Ahora, amáis el euskera.
¿Qué le diríais?
¿Qué palabra de amor utilizaríais?

Pensad en el piropo, decídselo con amor al
globo, y colgad vuestra palabra en el corazón.





EUSKARA GORROTATZEKO TXOKOA

ESPACIO PARA ODIAR EL EUSKERA

**Ongietorri euskara gorrotatzeko txokora!
Euskara gorrotatzeko arrazoi batean pentsatu.**

Pentsatu zergatik ez duzun inoiz euskaraz hitz egin nahi edo ikasi. Edo zergarik hainbeste gorroto duzun besteek euskaraz hitz egiten dutenean. Arrazoi on batean pentsatu. Buruan daukazula, pilota hartu eta puxikaren kontra bota. Behin puxikari eman diozula, idatzi papelotean arrazoi hori. Helburua graffitti kolektibo bat osatzea da.



**Bienvenides al txoko de odiar el euskera.
Piensa en una razón para odiar el euskera.**

Piensa en porqué nunca vas a hablar o aprender euskera. Incluso una razón por la que odias que otras personas lo hagan. Piensa una buena razón. Cuando tengas esa razón en la cabeza, coge una pelota, y lánzala contra el globo. Lanza la pelota hasta que consigas darle al globo, y una vez le hayas golpeado podrás escribir tu razón en el mural colectivo.

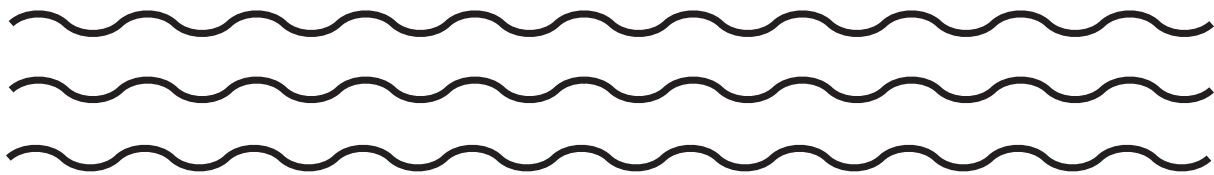




JOLAS GAITEZEN!

¡A JUGAR!

**Euskaraz hitz egiten duenak bere hitza
mimikaren bidez azaldu behar du eta
gainontzeko taldekideek asmatu.**



**La que no habla euskera tendrá que definir la
palabra en el recuadro azul haciendo una frase
utilizando las palabras inferiores en euskera.**





ZURE ENTITATEA **TU ENTIDAD**

**Urte hauetan zer egin du zure entitateak
euskararekiko?**

Aipatu ondo eta gaizki egin duen gauza bana.

Post-it berdea ondo egindakoa adierazteko erabiliko dugu,
eta post-it gorria gaizki egindakoa adierazteko.

|||||

**Durante estos años, ¿qué ha hecho tu entidad
en relación al euskera?**

**Menciona una cosa que haya hecho bien y otra
no tan bien.**

Utiliza el post-it verde para expresar lo bien hecho,
y el post-it rojo para expresar lo mal hecho.





Taldeak antolatzeko fitxa

Euskararen ginkana

Elkarteetan euskararen diagnostiko parte-hartzailea
garatzeko jolas-tresna



Elkarsorkuntzarako Laborategia
Laboratorio de prácticas colaborativas



1. taldea

- **Arduraduna:**
- **Abestia:** txoria txori
- **Txokoen ordena:** 1-2-3-4-5-6-7(helmuga)
- **Pista kolorea:** larrosa
- **Konbinazio numerikoa edo kode sekretua:**

- **Parte-hartzaileak:**

2. taldea

- **Arduraduna:**
- **Abestia:** lau teilatu
- **Txokoen ordena:** 6-5-4-3-2-1-7(helmuga)
- **Pista kolorea:** urdina
- **Konbinazio numerikoa edo kode sekretua:**

- **Parte-hartzaileak:**

3. taldea

- **Arduraduna:**
- **Abestia:** sarri sarri
- **Txokoen ordena:** 3-4-6-1-2-5-7(helmuga)
- **Pista kolorea:** horia
- **Konbinazio numerikoa edo kode sekretua:**

- **Parte-hartzaileak:**



**Ez dakit zer pasatzen
den azken aldi hontan**

**Jendea hasi dela
dantzatzan sarritan**

**Zerbait ikustekoa du
bi falta direlako**

Rekuento generalean



**Sarri, sarri, sarri, sarri,
sarri, sarri**

Hegoak ebaki banizkio

nerea izango zen

ez zuen alde egingo

Baina horrela ...

**ez zen gehiago txoria
izango**



Lau teilatu gainian

ilargia erdian

eta zu goruntz begira

Zure keia eskuetan

putzara batekin putz!

**Neregana etorriko
da...**

Euskararen Ginkana ebaluatze galdetegia

Formulario de evaluación de la Ginkana del Euskera

1. IZENA / NOMBRE*: _____

2. ENTITATEA / ENTIDAD* _____

3. Zure ustez, LAN-PROPOSAMENA egokia izan da bilatzen ziren helburuak lortzeko? ¿Consideras que la PROPUESTA de trabajo ha sido acertada para lograr los objetivos que se buscaban?

- ☐ 1 (erabat desados/totalmente desacuerdo)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz ados/totalmente de acuerdo)

3.1. Aurreko galderari zerbait gehitu nahi?
¿Algún comentario a la pregunta anterior?

4. Egindako lanak bete al ditu zure hasierako espektatibak? ¿El trabajo realizado ha respondido a tus EXPECTATIVAS iniciales?*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

4.1. Aurreko galderari zerbait gehitu nahi?
¿Algún comentario a la pregunta anterior?

5. Saioan zehar jasotako irakaspen nagusia edo momentu aipagarriren bat elkarbanatuko zenuke?
¿Compartirías cuál ha sido tu principal aprendizaje o algún momento destacable durante la sesión?*

6. Zer gustatu zaizu gehien? ¿Qué es lo que más te ha gustado?*

7. Zer falta izan zaizu? Zer egin zitekeen bestela?
¿Qué te ha faltado? ¿Qué se hubiera podido hacer de otra manera?*

8. Pertsona antolatzaileak, zein neurritan... Las personas organizadoras, en qué medida...

8.1. Saioren ingurukoak behar bezala KOMUNIKATU dituzte eta ESKURA egon dira saioa baino lehen
Han INFORMADO adecuadamente sobre la sesión y han estado DISPONIBLES antes de ella.*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.2. Lanerako PROPOSAMEN eta AGENDA argia aurkeztu dituzte Han presentado una PROPUESTA y una AGENDA clara de trabajo*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.3. Hitzartzearen HELBURUAK ulertuak eta partekatuak direla ziurtatu dira / Se han asegurado de que los OBJETIVOS de su intervención sean entendidos y compartidos*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.4. TALDEA bere ZEREGINEAN MURGILDUTA mantendu dute Han mantenido el GRUPO CENTRADO en su tarea.*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.5. Aurreikusitako EPE eta ORDUTEGIAK mantendu dituzte Han mantenido los TIEMPOS y HORARIOS previstos*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.6. Egoera bakoitzerako egokiak ziren lanerako METODOLOGIAK erabili dituzte Han utilizado TÉCNICAS de trabajo diversas y apropiadas a cada situación.*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.7. KOMUNIKAZIO asertiboa, enpatikoa eta ez-diskriminatzailea erabili dute Han utilizado una COMUNICACIÓN asertiva, empática y no discriminatoria*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.8. Parte-hartzaile guztiek beraien iritzia eman ahal izan dutela ziurtatu da. Se ha asegurado de que todas las personas hayan podido EXPRESARSE y dar su opinión*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.9. Taldearen ANIZTASUNA sustatu da eta aniztasun hori balioan jarri da saioan zehar Se ha fomentado la DIVERSIDAD en el grupo y durante la sesión se ha puesto en valor dicha diversidad.*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

8.10. NORBANAKOEN BEHARRIZANAK aintzat hartu dira eta saioa egokitu da beharrezkoa izan denean Se han atendido las NECESIDADES INDIVIDUALES de cada persona y adaptado la sesión a ellas en caso necesario.*

- ☐ 1 (oso gutxi/muy poco)
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5 (guztiz/totalmente)

ESKERRIK ASKO!